



Literatura

Guaraní

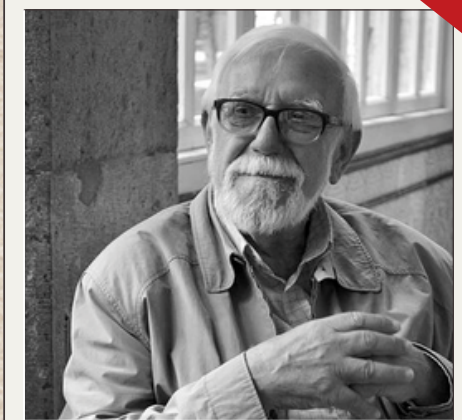


Introducción

- La literatura guaraní es de tradición oral puesto que no conocían la escritura. Esta literatura trata sobre la religión, los mitos y el canto.
- El tema principal es el relato cosmogónico, en el que se busca el sentido de la vida. Esta literatura fue silenciada y se le dio voz en el siglo XX con los investigadores Kurt Nimuendajú, León Cadogan y Bartomeu Melià.



Kurt Nimuendajú



Bartomeu Melià

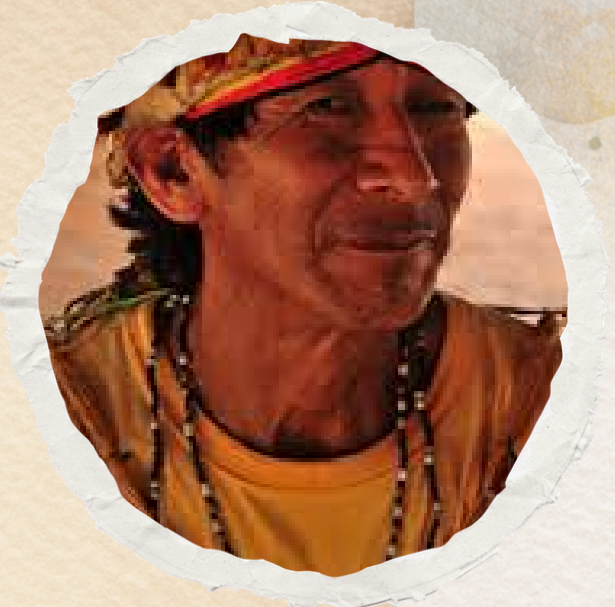


León Cadogan





Literatura Mbya



- Habla sobre cómo se creó el mundo, los dioses, el lenguaje y las personas. Textos como Ayvu Rapytã y Yvyrá Ñe'ëry explican la creación del mundo, dioses y mitos mediante la literatura.
- La palabra es sagrada, "decir es crear". Predominan los cantos rituales, las oraciones religiosas y los himnos, transmitidos por los pa'i (sabios o chamanes).



Texto Mbya



Ñe'ẽ porã omoheñoi;
Ñe'ẽ rupive oiko yvy,
Ñe'ẽ rupive oiko yvága.

Ñe'ẽ oiko pytuhẽme,
pytuhẽgui osẽ yvy;
yvy ári oguejy ñe'ẽ,
ha yvágagui ogueru tesakã.



Texto en español



Antes que todo, Ñamandú
creó la palabra hermosa;
por la palabra existe la tierra,
por la palabra existe el cielo.

La palabra vivía en la oscuridad,
de la oscuridad nació la tierra;
la palabra descendió a la tierra
y del cielo trajo la luz.

INTERPRETACIÓN



- Habla de su dios Ñamandú que creó la palabra. Este acto lingüístico supuso la creación.
- Ñamandú es el dios supremo, creador y principio fundamental en la mitología guaraní. Conocido como "el primero" o "el origen", se creó a sí mismo de la nada en la oscuridad, y posteriormente el lenguaje, la tierra y otras deidades compañeras.



CULTURAS
PAI-TAVYTERĂ,
YAVA-KATU-ETÉ



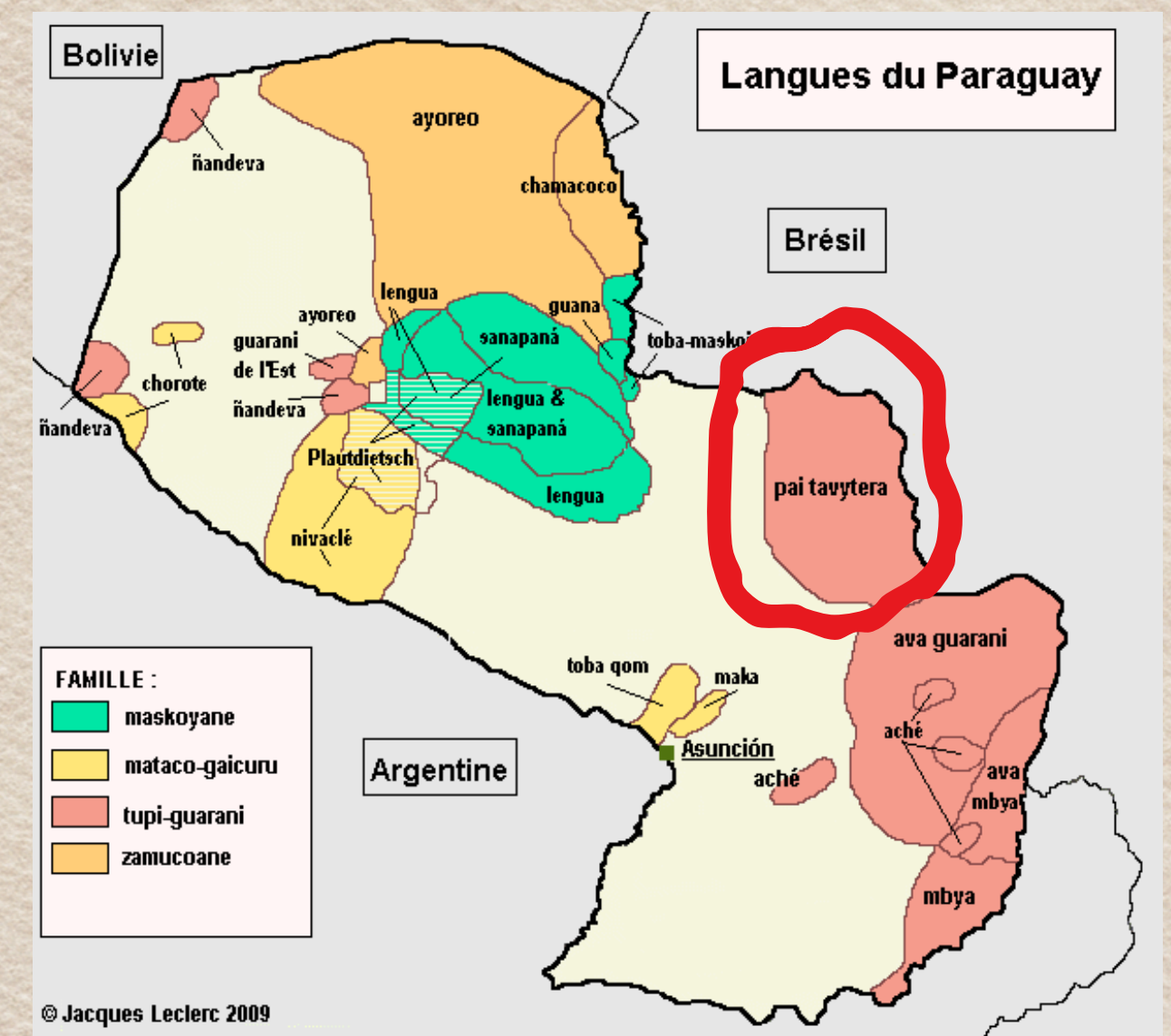
Literatura Paĩ-Tavyterã

Contexto histórico

La literatura Paĩ-Tavyterã es una de las literaturas guaraníes más conocidas. Comparte la base religiosa guaraní, aunque posee rasgos propios. Su visión del mundo mantiene la relación entre los hombres y lo sagrado.

Características principales

- Mantiene mitos de creación, cantos rituales y oraciones.
- Presenta una especial intensidad en la ética comunitaria y el comportamiento moral.
- La palabra guía la conducta.
- Relaciona el mundo de los hombres con lo sagrado.



MITO DE CREACIÓN DE LA LITERATURA PAÍ-TAVYTERÃ

EN GUARANÍ

Yvypy tenondé oĩ pytũ,
pytũme Tupã opyta okirirĩ.
Tupã oñe'ẽ, oñe'ẽ mbegue,
ñe'ẽ porã oikovéva.
Ñe'ẽgui osẽ yvy,
yvy osẽ yvytu ndive.
Yvytu ogueru purahéi,
purahéipe oguata yvy,
ha purahéipe oikove yvy.

EN ESPAÑOL:

*Antes de la tierra existía la oscuridad,
y en la oscuridad Tupã permanecía en silencio.*

*Tupã habló suavemente,
una palabra hermosa y viva.
De la palabra nació la tierra,
y la tierra nació junto al viento.*

*El viento trajo el canto,
con el canto caminó la tierra,
y con el canto la tierra viva*

EXPLICACIÓN MITO DE CREACIÓN DE LA LITERATURA PAÏ-TAVYTERÃ

PRIMERA PARTE

Antes de la tierra existía la oscuridad, y en la oscuridad Tupã permanecía en silencio.

Se presenta como era el inicio del mundo, solo había oscuridad y silencio.

SEGUNDA PARTE

Tupã habló suavemente, una palabra hermosa y viva. De la palabra nació la tierra, y la tierra nació junto al viento.

Tupa el dios supremo y creador del universo en la mitología guaraní crea el mundo a través de la palabra.

TERCERA PARTE

El viento trajo el canto, con el canto caminó la tierra, y con el canto la tierra viva

El canto da vida y movimiento a la tierra.

Literatura Ava-Katu-Eté (Chiripá)

Contexto histórico

La literatura Ava-Katu-Eté (Chiripá) está más fragmentada y es menos conocida que la literatura Paĩ-Tavyterã. Mantienen los grandes núcleos de la cultura guaraní.

Características principales

- Mantiene mitos de origen.
- Conserva relatos de héroes civilizadores y cantos religiosos.
- Presenta variantes dialectales y narrativas.
- Muestra la diversidad interna del mundo guaraní.
- Refleja la adaptación a distintos entornos.



Relato de un héroe de la Literatura Ava-Katu-Eté

EN GUARANÍ

Kuarahy ra'y oguata yvy rupi,
tape puku, tape vai rehe.

Ohasa ka'aguy rupi, ohasa
ysyry rupi, ha oñe'ẽ yvytu
ndive.

Yvytu ombohováí chupe:

'Eguata, ani rekyhyje, nde
rapére oĩ tesakã.'

EN ESPAÑOL:

*El hijo del Sol caminó por la tierra,
por caminos largos y difíciles.*

*Pasó por la selva,
pasó por los ríos,
y habló con el viento.*

*El viento le respondió:
'Camina, no tengas miedo,
en tu camino hay luz.'*

Explicación de relato de un héroe de la Literatura

Ava-Katu-Eté

PRIMERA PARTE

*El hijo del Sol caminó por
la tierra,
por caminos largos y difíciles.*

En esta primera parte se presenta al personaje principal (hijo del Sol) . El camino largo y difícil simboliza las dificultades en su aventura

SEGUNDA PARTE

*Pasó por la selva,
pasó por los ríos,
y habló con el viento.*

La selva, los ríos y el viento acompañan al personaje durante su recorrido.

TERCERA PARTE

*El viento le respondió:
'Camina, no tengas miedo,
en tu camino hay luz.*

El viento le da ánimo diciendo que en su camino hay luz simbolizando la esperanza

LITERATURA GUARANÍ (Aparokúva y Aché-Guayakí)



Introducción general

02



Las culturas indígenas de Paraguay conservaron durante siglos sus relatos, cantos y mitos de manera oral. Estas expresiones no solo servían para entretener, sino también para explicar el origen del mundo, la relación con la naturaleza y la forma correcta de vivir.

Entre las culturas más importantes están los pueblos Apapokúva y Aché-Guayakí, cuyas literaturas muestran distintas formas de entender la vida, el miedo, la naturaleza y la supervivencia.

La literatura indígena paraguaya se caracteriza por:

- La transmisión oral.
- El uso de cantos y mitos.
- La relación espiritual con la naturaleza.
- La presencia de símbolos como el agua, el cielo, la selva y los animales.



Explicación de la Literatura Apapokúva



1. Contexto histórico

La literatura Apapokúva fue una de las primeras en ser escrita gracias a antropólogos en el siglo VIII, quienes recogieron los relatos orales de este pueblo guaraní.

Sus textos hablan principalmente de:

- La creación del mundo.
- La destrucción del mundo.
- El diluvio.
- El destino final de la humanidad.

Esto muestra una visión muy espiritual y profética.

2. Características de esta literatura

- Lenguaje simbólico.
- Temas religiosos y espirituales.
- Visión del fin del mundo.
- Importancia del canto.
- Relación entre naturaleza y humanidad.
- Cómo explicar la Literatura Aché-Guayakí.



Poema completo “El Diluvio”



04

En Guaraní

Yvy tuicha
oñembyai,
y osẽ yvate guive.

Yvypóra oñemondýi,
purahéi oñehendu
yvága gotyo.

Y opyta haña
oñembogue,
ha pyhare rire ou
ára.

En Español

La gran tierra se destruyó,
y las aguas bajaron desde lo alto.

Los hombres tuvieron miedo,
y el canto se elevó hacia el cielo.

Las aguas se retiraron,
y después de la noche llegó el día.



Explicación del poema “El diluvio”



- **Idea principal**

El poema describe una gran destrucción causada por el agua, pero también transmite esperanza, porque después de la oscuridad vuelve la luz.

Primera parte

*“La gran tierra se destruyó,
y las aguas bajaron desde lo alto.”*

El agua aparece como una fuerza divina que destruye el mundo.

- El agua simboliza castigo y cambio.
- El pueblo teme el fin del mundo.

Tercera parte

*“Las aguas se retiraron,
y después de la noche llegó el día.”*

Tras la destrucción llega la esperanza.

Segunda parte

*“Los hombres tuvieron miedo,
y el canto se elevó hacia el cielo.”*

Los seres humanos piden ayuda espiritual mediante el canto.

- El canto representa oración o conexión con los dioses.
- La música y la palabra tienen valor sagrado.



Explicación literatura de Aché-Guayakí

06



1. Contexto histórico

Los Aché-Guayakí sufrieron mucha violencia y persecución histórica. Por eso, muchos de sus relatos se perdieron

Su literatura es:

Más corta.
Más directa.
Más relacionada con la supervivencia.

Sus temas principales son:

La caza.
La selva.
La vida diaria.
La relación con los animales.

2. Características de la literatura Aché-Guayakí

- Lenguaje simple y directo.
- Temas de supervivencia.
- Conexión profunda con la selva.
- Respeto por la naturaleza.

Poema completo “Canto de la caza “

07



Texto en guaraní:

Ka'aguy opurahéi, che rapykuéri
oguatá. Guyra oñe'ẽ yvágagui, che
py'a ohendu chupe. Che ahendu
iñe'ẽ, ha ndaha'úi ajuka haña'ẽ,
ajuka haña oiko.

Traducción al español:

La selva canta y camina detrás
de mí. El pájaro habla desde el
cielo, y mi corazón lo escucha.
Escucho su voz, y no mato por
matar, mato para vivir.



Explicación por partes

08



2. Explicación del “Canto de la caza”

El poema habla de la relación entre la persona y la naturaleza. La selva y el pájaro acompañan al cazador, y él escucha lo que le dicen. También dice que caza solo para poder vivir, no por diversión.

Primera parte

“La selva canta
y camina detrás de mí.”

La selva parece tener vida propia.

- La naturaleza es vista como un ser vivo.
- El hombre forma parte de ella.

Tercera parte

“No mato por matar,
mato para vivir.”

Esta es la idea más importante del poema

• La caza es una necesidad.
Existe respeto hacia los animales.
La supervivencia es fundamental.

Segunda parte

“El pájaro habla desde el cielo,
y mi corazón lo escucha.”

El cazador escucha los mensajes de la naturaleza

- Los animales tienen valor espiritual.
- Existe una comunicación entre estos .



LUIS MIRANDA DE VILLAFañE



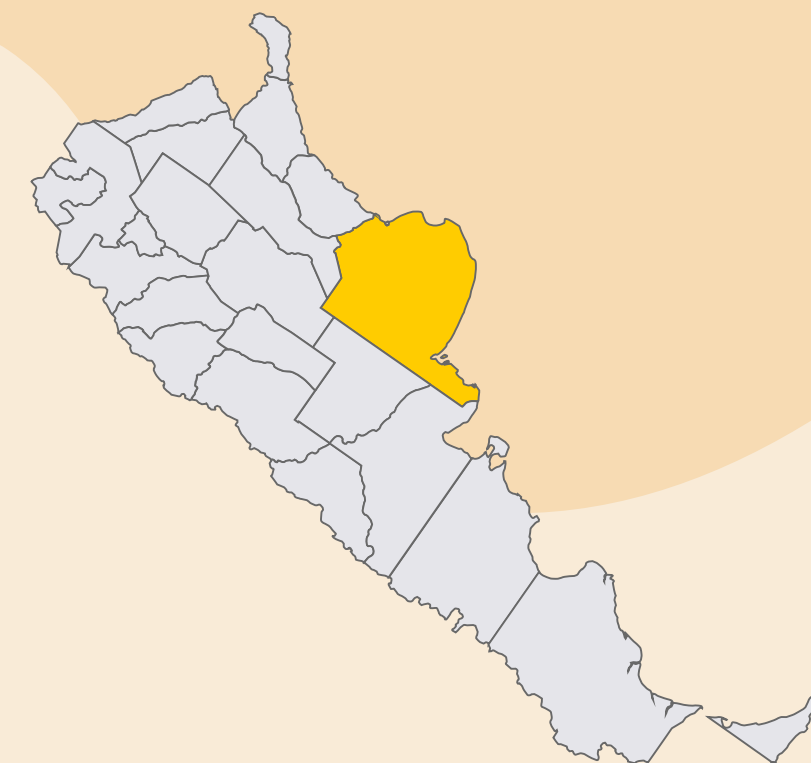
Biografía



Nació en Plasencia, Cáceres.



Fue soldado, clérigo y escritor. Participó en campañas militares en Europa antes de ir a América. Llegó al Río de la Plata en 1535 con la expedición de Pedro de Mendoza.



Vivió en diferentes asentamientos del territorio americano y participó activamente en la vida política y social de la colonia.

TRAS LA REBELIÓN DE CABEZA DE VACA

Partidario del gobernador Alvar Núñez Cabeza de Vaca. Tras la rebelión de Cabeza de Vaca, Luis Miranda de Villafañe compone un poema elegíaco, siendo este influido por el contexto político de la época.

Trata sobre la conquista de Río de la Plata y el conflicto político entre Cabeza de Vaca y Domingo Martínez de Irala.



Romance elegíaco

Pieza clave del Río de la Plata que usa versos de pie quebrado para criticar la crisis colonial. El texto describe el hambre y el caos social de una comunidad injusta y sin autoridad. Sin mencionar explícitamente la caída de Cabeza de Vaca funciona como un análisis literario del entorno degradado que causó ese conflicto político.

Interpretación Literaria

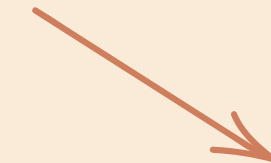


El Romance no dice que Cabeza de Vaca tenga razón, pero sí critica la desobediencia y caos social en la colonia.


Se puede interpretar como una defensa indirecta del orden que representa el gobernador. Da una visión literaria distinta frente a otras versiones históricas. Refleja la relación entre literatura e historia y la importancia del punto de vista.

Poema elegíaco

Año de mil y quinientos
que de **veinte** se decía,
cuando fue la gran **porfía**
de **Castilla**,
sin quedar ciudad ni villa,
que a todas inficionó,
por los **malos**, digo yo,
comuneros,
que los **buenos caballeros**
quedaron tan señalados
afirmados y acendrados
como el oro.



Fecha del inicio de la guerra de las
Comunidades de Castilla.



Fue un ataque directo al gobierno
de Carlos I.



Buen caballero, como Alvar Núñez Cabeza
de Vaca partidario de Carlos I en la guerra.

**Semejante al mal que lloro
cual fue la comunidad**
tuvimos otra en verdad
subsecuente:

**en las partes del poniente,
en el Río de la plata.**

Conquista la más ingrata,
a su señor
desleal y sin temor,
enemiga del marido,
que manceba siempre ha sido
que no alabo,
cual los principios al cabo
aquesto ha tenido cierto
que seis maridos ha muerto
la señora.

Poema elegíaco

De igual manera Alvar Núñez Cabeza de Vaca, representante de Carlos I y gobernador de Paraguay, fue atacado por los enemigos de la Corona, es decir, Domingo Martínez de Irala.

Fragmentos sobre el desgobierno y el conflicto político entre Cabeza de Vaca e Irala

El poema no dice nombres directamente, pero construye una crítica elegíaca a la desobediencia, la ambición y el desgobierno en el Río de la Plata.

La frase “Vino con vara y con leyes” se refiere a Álvar Núñez Cabeza de Vaca, enviado por la Corona confirmando ser gobernador legítimo.

“otro tiene ya la tierra” / “con hierro fuerte” hace referencia a Domingo Martínez de Irala, quien ya controlaba la situación en Asunción.

“la gente partida” / “reino en dos bandos” simboliza la división política y social entre los partidarios de ambos.

“En estas partes del mundo do el Paraná va sonando, la discordia se levanta entre los que están mandando.

Ya no se acata justicia ni provisión ni mandado; que el que manda en la ribera no obedece al que fue alzado.

Vino con vara y con leyes, mas halló todo mudado; que otro tiene ya la tierra y el gobierno en su resguardo.

Los unos dicen «es justo guardar lo que el Rey ha dado», los otros, con hierro fuerte, tienen el mando tomado.

Así se parte la gente, así se quiebra el estado; que no hay mayor desventura que ver un reino en dos bandos.”

